

KUNDENMEINUNGEN

Suzanne Naville, die mehrsprachig aufgewachsene Gründerin der Psychomotoriktherapie in der Schweiz, hat immer wieder betont, dass sich das Grundlegende der Psychomotorik vom Französischen kaum ins Deutsche übersetzen lasse. Wir denken jedoch, dass uns dies gelungen ist dank der **hervorragenden Übersetzung** von Bettina Gisler (...)

Psychomotorik für die Kleinsten, Entwicklungsbegleitung von Kindern zwischen 3 und 18 Monaten, SZH/CSPS Edition, 2018, S. 13

Wir verlassen uns seit vielen Jahren auf die kompetenten Übersetzungsarbeiten von Bettina. Sie zeigt grosses Interesse am Fachgebiet und erweitert ihren Fachjargon kontinuierlich. Durch ihr konsequentes Rückfragen bei Unklarheiten fordert sie uns heraus, auch die Originaltexte zu optimieren. Bettina arbeitet **sehr sorgfältig** und die Zusammenarbeit ist **stets speditiv und unkompliziert**.

Nicole Messerli, Geschäftsführerin Psychomotorik Schweiz, Bern

Die Reaktionszeit ist perfekt und die Endergebnisse sind **schlichtweg hervorragend**. Selbst die spezifischen Produkte- und Branchenausdrücke wurden detailgetreu und mit einem super Gespür für die Finesse übersetzt.

Luca De Paolis Bächler, Geschäftsführer KayBee Sports AG

Oft muss es schnell gehen und gleichzeitig die Qualität garantiert werden. Wir sind sehr glücklich, mit Frau Gisler zusammenzuarbeiten, da sie **flexibel auf unsere Bedürfnisse reagieren kann**, speditiv und stets zu unserer Zufriedenheit arbeitet.

SZH Schweizer Zentrum für Heil- und Sonderpädagogik

Kunden und Fachgebiete Seite 2



+33 (0)6 76 03 16 19

ÜBERSETZUNGEN FRANZÖSISCH – DEUTSCH TRADUCTIONS FRANÇAIS – ALLEMAND

BETTINA GISLER

www.bettinagisler.com

FACHGEBIETE

- Bildung für Erwachsene mit einer Behinderung
- Sozial- & Sonderpädagogik
- Hochbegabung
- Seltene Krankheiten
- Psychomotoriktherapie
- Physiotherapie
- und andere mehr

AUSZUG AUS MEINER AKTUELLEN KUNDENLISTE

- Bildungszentrum für Erwachsene mit einer Behinderung, Freiburg (CH)
- Integras – Fachverband Sozial- und Sonderpädagogik, Zürich und Lausanne (CH)
- MaRaVal: maladies rares – seltene krankheiten wallis, Sion (CH)
- Psychomotorik Schweiz, Bern (CH)
- Claudia Jankech, Fachpsychologin FSP, Spezialistin für Kinder mit einer Hochbegabung, Lausanne (CH)
- SVFP Schweizerischer Verband der freiberuflichen Physiotherapeuten und Physiotherapeutinnen, Lausanne (CH)
- Stiftung Schweizer Zentrum für Heil- und Sonderpädagogik, Bern (CH)

Bettina Gisler • Entrepreneuse individuelle
332, chemin de la Fontaine • 30580 Vallérargues (France)
T +33 (0)971 43 69 91 • M +33 (0)676 03 16 19 • bettinagisler@orange.fr • www.bettinagisler.com

SIRET : 752 582 361 00016 - APE : 7430 Z
IBAN: FR17 2004 1010 0910 5222 5U03 080 B. Gisler - BIC: PSSTFRPPMON